

# ESPA

# RAINGARDEN LIGHTGARDEN

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
АВТОМАТИЧЕСКОЙ ПОЛИВОЧНОЙ  
КОЛОНКИ.**



**Официальный дистрибьютор в России  
ЗАО ПО «ПромАвтоматика»**

**Сервисная служба  
г. Москва, ул. Большая Почтовая ул., 38, стр. 5  
тел. (095) 265-2890**



**Благодарим Вас за покупку.**

В настоящем руководстве содержатся правила эксплуатации и технического обслуживания.

В данную публикацию включена вся новейшая информация, доступная на момент издания.

Это руководство должно рассматриваться как неотъемлемая часть данного вида товара, при последующей продаже покупатель должен получить его вместе с товаром.

**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО.**

Товары фирмы ESPA безопасны и надежны в работе при условии их эксплуатации в соответствии с правилами.

Если у Вас возникнут проблемы или появятся вопросы в связи с данным видом товара, свяжитесь с официальным дилером фирмы ESPA.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ
2. ВВЕДЕНИЕ
- 2.1. ФОНТАНЫ «RAINGARDEN»
- 2.2. ФОНАРИ «LIGHTGARDEN»
- 2.3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
- 2.4. ОСНОВНЫЕ ДЕТАЛИ
3. УСТАНОВКА
- 3.1. ТРУБОПРОВОДКА
- 3.2. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДСОЕДИНЕНИЯ
4. ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ
- 4.1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ
- 4.2. **«Raingarden»**
  - 4.2.1. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ
  - 4.2.2. ВКЛЮЧЕНИЕ
  - 4.2.3. ПРОЦЕСС РАБОТЫ
  - 4.2.4. ВОЗМОЖНЫЕ ОШИБКИ
- 4.3. ГАЗОНОВЫЕ РАСПРЫСКИВАТЕЛИ 75 и 150
  - 4.3.1. ОСОБЕННОСТИ НАСТРОЕК
  - 4.3.2. ОПИСАНИЕ ЭКРАНА
  - 4.3.3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
  - 4.3.4. НАСТРОЙКИ
  - 4.3.5. СПОСОБЫ ВЫБОРА МЕНЮ
    - а) УПРАВЛЕНИЕ НАСОСОМ ВРУЧНУЮ
    - б) УПРАВЛЕНИЕ ОСВЕЩЕНИЕМ ВРУЧНУЮ
    - в) АВТОМАТИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ НАСОСОМ И ОСВЕЩЕНИЕМ
    - г) НАСТРОЙКА ДАТЫ И ВРЕМЕНИ
    - д) АВТОМАТИЧЕСКАЯ НАСТРОЙКА ПРОГРАММЫ
  - 4.3.6. КАК ОТМЕНИТЬ ПРОГРАММУ

## *6. Размеры и вес*

## *7. Установка насоса (моделей со встроенным насосом).*

система определяет, что насос более 10 секунд работает без воды, включается сигнал и насос прекращает работу.

#### 4.3.8. Отключение режима, предупреждающего о нехватке воды у насоса «Raingarden 150».

Чтобы отключить режим, предупреждающий о нехватке воды, нажмите и держите кнопку ОК не менее 2-х секунд. Если насос находится в автоматическом режиме индикатор, показывающий режим нехватки воды погаснет, когда подойдет конечное время программы.

### 5. Техническое обслуживание.

#### 5.1. Слив воды.

Всякий раз, когда температура становится ниже 0 °С, необходимо из системы слить всю воду, используя дренажный клапан. Сперва, вы всегда должны отсоединить систему от электропитания. Потом откройте гаечным ключом дренажный клапан и выдерните кабель из розетки. Таким образом, сольется вода из системы и установка распылителя будет защищена от того, чтобы не лопались трубы при замерзании.

#### 5.2. Смена лампочки.

При смене лампочки, систему также следует отсоединить от электропитания. Снимите крышку (имеет 2 болтика Allen и Raingarden 75 и 4 болтика Philips 150)

Замените лампочку на точно такую же или на похожую, чтобы была одинаковой величины, мощностью 8 Вт и со спиралью E27. Во время перестановки, убедитесь, что собранное устройство полностью водонепроницаемо.

#### 5.3. Чистка.


Для чистки запчастей из нержавеющей стали нельзя использовать растворители. Чистите их водой. Медные детали можно чистить как водой, так и растворителями, при этом надо быть осторожным, чтобы не дотронуться до запчастей из нержавеющей стали.


- 
- 4.3.7. ПРОГРАММА, ПРЕДУПРЕЖДАЮЩАЯ О НЕХВАТКЕ ВОДЫ У НАСОСА «Raingarden 150»
  - 4.3.8. ОТКЛЮЧЕНИЕ РЕЖИМА ПРЕДУПРЕЖДАЮЩЕГО О НЕХВАТКЕ ВОДЫ У НАСОСА «Raingarden 150»
  - 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
    - 5.1. СЛИВ ВОДЫ
    - 5.2. СМЕНА ЛАМПОЧКИ
    - 5.3 ЧИСТКА
  - 6. РАЗМЕРЫ И ВЕС
  - 7. УСТАНОВКА НАСОСА (по европейским стандартам (2) или быть типа H07 RN-F VDE 0250.


## 1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**В целях обеспечения собственной безопасности и безопасность окружающих, обратите внимание на следующие меры предосторожности.**

Знаки  вместе с одним из таких слов как “Danger” или “Warning” означают, определенный уровень опасности возникающей из-за неправильного соблюдения правил безопасности:

 **Danger**  
**Risk of electrocution** Предупреждает о том, что из-за неправильного соблюдения техники безопасности можно получить удар током.

 **Danger** Предупреждает о том, что из-за неправильного соблюдения техники безопасности, может быть нанесен вред здоровью человека

 **Warning** Предупреждает о том, что из-за неправильного соблюдения техники безопасности, может быть нанесен вред товару.

### Основные меры безопасности.

Рис 1. Внимательно прочтите о пределах использования распыскивателя.

Рис 2. Напряжение, указанное на устройстве должно соответствовать напряжению в розетке.

Рис 3. Для дополнительной защиты от получения ударов током, пожалуйста, поставьте высокочувствительный переключатель (30 mA).

сильных

Рис 4. Используйте насос, соблюдая ограничения указанные на табло.

Рис 5. Внимание. Не питьевая вода

Рис 6. Съёмная ручка.

Теперь, выбираете день перед нажатием кнопки SELECT, и кнопки ОК, чтобы изменить отмененный день на действующий, и перейти на следующий день.

Таким образом, вы можете заходить в программу №2 и выходить из нее, не нажимая никаких кнопок.

Если программы котируются одна за другой, последняя котируемая программа будет стоять на первом месте. Например: две программы котируются в один день, как показано на рисунке:

Если в течение более 5 секунд не будет нажата ни одна из кнопок, вы автоматически выйдете из программного меню.

#### 4.3.6. Как отменить программу.

Чтобы отменить программу автоматического управления, вы должны нулизовать каждый день недели установленный в программе.

#### 4.3.7. Программа, предупреждающая о нехватке воды у насоса «Raingarden 150».

У газонового распыривателя «Raingarden 150» есть программа, предупреждающая о нехватке воды, когда бы насос ни работал. Если

#### 4.3.5.5. Автоматическая настройка программы.

Существует восемь программ, и у каждой есть начальное (стартовое) и конечное время. Вы также можете выбирать дни, в которые их следует активировать, программы можно устанавливать на один, на два или на каждый день. Программа, в которой не установлен день, не действительна.

Например, Программу 1, можно запрограммировать на включение в 8:30 и на выключение в 12:30 по понедельникам, средам и субботам.

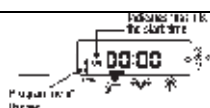


Рис 7. Предотвращайте образование льда. Отключайте систему от электропитания перед тем, как начать разборку.

Рис 8. Внимание! Не забывайте отключать систему перед сменой лампочки.

## 2. ВВЕДЕНИЕ

Данная инструкция разработана для произведения правильной установки и правильного использования автоматического оборудования по постоянному водяному давлению.

### 2.1 Фонтаны «Raingarden»

Наше оборудование включает в себя декоративные газоновые распыскатели для соединения с общим водным источником или с погружающимся в воду насосом, который качает воду из собираемого резервуара для дождевой воды.

Фонтаны, установленные к насосу имеют автоматизированную систему, которая поддерживает давление в системе и включает насос, когда открыт водоразборный кран и выключает, когда водоразборный кран закрыт. Система также не позволяет насосу разрабатывать при отсутствии воды.

Фонтаны также могут иметь программу настроек потока воды, пользование освещением регулируемая экономичная лампочка и источник электроэнергии «Schucko» 230В.

Они также разработаны для чистой воды и для работы при температуре не более 35 °С.

### 2.2. Фонари «Lightgarden».

Оборудование «Lightgarden» имеет лампы различной высоты и всевозможные экономичные лампочки. Мы используем материалы только самого высокого качества, подверженные строгому контролю и тщательным проверкам.

Если строго соблюдать инструкции по установке и эксплуатации насоса, и внимательно относиться к схеме электропроводки вы сможете избежать возможной перегрузки контрольной электроцепи или любой другой проблемы, связанной с неправильным обращением, за которое мы не можем нести никакой ответственности.

### 2.3. Технические характеристики.

Электрокабель	3x1 HO7 RN-F VDE 0250.
Максимальный уровень мощности насоса	5A 230V
Максимальный уровень мощности пробки	5A 230V
Максимальный уровень мощности лампочки	10 W
Максимальный уровень мощности давления	6 бар

---

## 6. ПОДГОТОВКА ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ



Перед включением насоса убедитесь:

- Что напряжение электросети и частота соответствуют указанным на панели характеристикам
  - Что вал насоса свободно поворачивается
  - Что корпус насоса полностью заполнен водой путем откручивания встроенной заглушки
- Насос никогда не должен работать при отсутствии воды смотрите схемы установки.

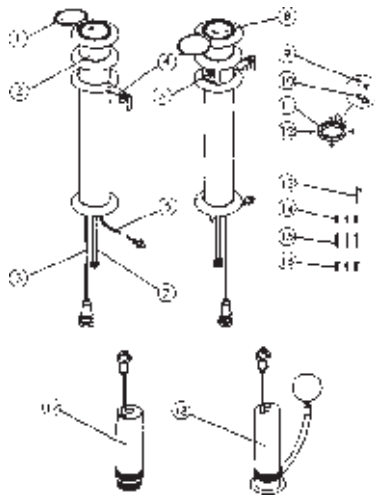
---

## 7. ВКЛЮЧЕНИЕ


Откройте все входные клапаны в отводном отверстии насоса и в отводных каналах. Включите питание, и насос автоматически заработает. В это время, пусть водоразборный кран будет открытым, чтобы выпустить воздух, который может находиться в системе.

Потом закройте кран, и когда давление в насосе достигнет максимума, он выключится. Если насос не полностью заполнен водой или находится вне досягаемости воды, он выключится через 10 секунд. Когда уровень воды восстановится, и насос полностью заполнится водой повторите включение, на этот раз, задержав красную кнопку “RESET” на несколько секунд. Если насос не работает, не вырабатывает давление или не выключается, попробуйте найти причину, просмотрев инструкцию по устранению неисправностей представленную ниже.

2.4.



### 3. УСТАНОВКА

 Для предотвращения незначительного шума или вибрации, оборудование должно быть крепко скреплено, используя, тем самым, дополнительные отверстия.  
 Рис1.                      Рис2.                      Рис3.

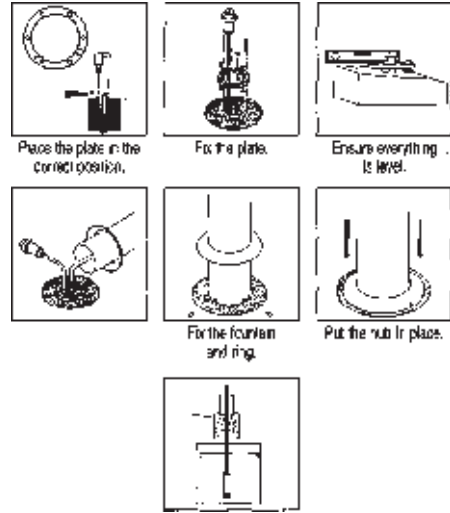
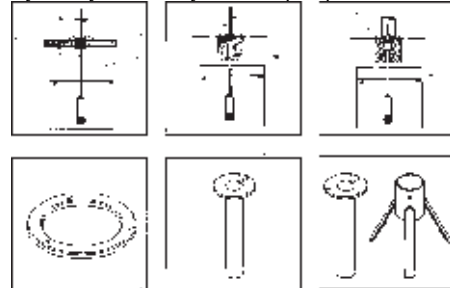


Рис1.Правильно разложите диск. Рис2.Закрепите диск. Рис3.Убедитесь, что все закреплено ровно. Рис4.Будьте осторожны, чтобы не повредить проводам. Рис5.Закрепите диск и сам распыкатель. Рис6. Отпустите на место кольцо. Рис7. Стабилизируйте насос.

Существуют 3 вида установок распыкителей:




#### 3.1. Трубопроводка.



Необходимо использовать пластиковые трубы, поскольку, если вы используете тефлоновую пленку, все соединения и главная труба будут водонепроницаемы. Нельзя использовать клейкие вещества, либо другие подобные продукты. Также нельзя пользоваться старыми или грязными приспособлениями. Вы должны полностью залить основу цементом, убедитесь в том, что на случай утечки воды, есть дренажная труба.

### 3.2. Электротехническое подключение.


 Электротехническое подключение включает в себя многофункциональную систему с отверстиями для контактов, диаметр которых, по меньшей мере, должен быть не менее 3 мм.

Система защищена защитным тумблером от короткого замыкания (Ifn 0>0 ma). Электрокабель должен соответствовать европейским стандартам или модели HO7 RN-F VDE 0250.

Переходник во IP 67 предназначен для подключения распылителя к насосу.

## 4. Подготовка к эксплуатации

### 4.1. Предварительная проверка перед началом работы.

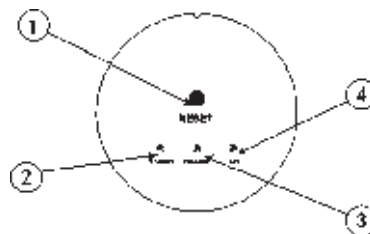
 Проверьте, что напряжение и частоты тока соответствуют показанным требованиям на табличке распылителя или осветительной системы.

Проверьте характеристики погружающегося в воду насоса, зависящие от производителя.

### 4.2. «Raingarden 25»

#### 4.2.1. Основное описание.

Насос автоматически контролируется электроцепью, которая держит систему воды под давлением таким образом, чтобы насос мог включиться, когда открыт водоразборный кран, и выключиться, когда кран закрыт. Электроцепь также не дает насосу работать при отсутствии в системе воды. В цепи имеются 3 индикатора, показывающие состояние оборудования, а также кнопку «RESET» на случай ошибки.



№	
1	
2	
3	
4	

#### 4.2.2. Включение

Когда модуль установлен, и насос подсоединен, включите его, и полностью откройте водоразборный кран. Если модуль уже включен, нажмите кнопку «RESET». Насос заработает и начнет качать воду. Если зазвучит сигнал, нажмите кнопку «RESET» еще раз, пока вода не польется из крана. Потом закройте кран, и примерно через 10 секунд насос выключится, таким образом, завершится процесс включения насоса.

#### 4.2.3. Процесс работы.

Насос включится тогда, когда так поступит в систему. Если уровень воды будет недостаточен для насоса, насос включится примерно через 10 секунд. Поэтому для установки оборудования необходимо давление. Если водоразборный кран открыт, давление упадет пока не будет достигнуто начальное давление при включении. Таким образом, насос включится, и будет работать до тех пор, пока кран не будет закрыт.

#### 4.2.4. Возможные ошибки.

Система определяет недостаточный уровень воды, когда в оборудовании нет давления. Это означает либо насос не работает, либо он вообще сухой, в случае чего система выключит насос и загорится красная лампочка, означающая «ошибку». Для того, чтобы запустить систему снова, вы должны нажать кнопку «RESET».

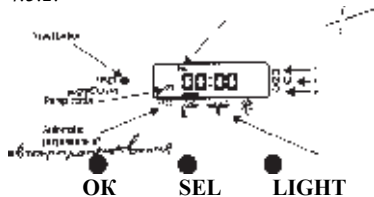
### 4.3. Газонозные распыриватели 75 и 150.

#### 4.3.1. Особенности настроек.

Насос и лампочка могут управляться как автоматически, так и вручную. Для автоматического включения насоса и лампочки существует по 4 разных программы. Дата и время показываються на экране. Так же на экране должна показываться ошибка питания, она будет продолжать работу системы в течение 24 часов, во время которых даты настройки останутся в памяти, хотя и не будет ничего на экране.

Что касается газонозного распыривателя версии №150, он включится при наличии воды и при открытом кране, когда управление насосом происходит автоматически или вручную. Насос также не будет работать при отсутствии воды.

#### 4.3.2.



#### 4.3.3. Использование кнопок.

Меню можно выбирать, используя кнопку **SEL**, в меню эта кнопка позволяет установить необходимые опции. Нажав кнопку **OK**, вы подтвердите изменения в меню. Кнопка **LIGHT** включает или выключает лампочку.

#### 4.3.4. Настройки.

Сначала нужно выключить систему, потом нажать кнопку **RESET**, для того, чтобы полностью загрузить электроцепь, удаляя все настройки.

Нажмите одновременно кнопки **SELECT** и **OK** и вы перейдете на другой экран.



#### 4.3.5. Способы выбора меню.

Кнопка **SELECT** используется, чтобы выбирать меню, а кнопка **OK** для того, чтобы войти в одно из выбранных меню. Так же можно выбрать следующие меню:

##### 4.3.5.1. Управление насосом вручную

Сначала выберите в меню «управление в ручную», и когда на экране появится линия над экраном, насос включится. «Raingarden 150» имеет встроенный **modular kit** для автоматизированного управления насосом. Это означает, что насос будет работать только тогда, когда есть достаточный уровень воды. Это также не дает работать насосу при отсутствии воды. Индикаторы **ON/OFF** показывают режим работы насоса.

Версия «**Raingarden 75**» не включает в себя насос, но этот распыриватель контролируется электронной лампочкой, во время работы системы закрывается индикатор **ON**.

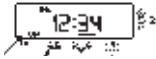
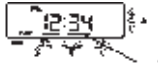
##### 4.3.5.2. Управление освещением вручную.

Кнопкой «**LIGHT**» можно включить свет, и если включена автоматическая программа освещения и программа включения освещения, освещение выключится, так как настанет конечное время. То же самое произойдет, если нажать кнопку «**LIGHT**», когда свет выключен, в этом случае освещение включится и выключится, когда настанет конечное время.

##### 4.3.5.3. Автоматическое управление насосом и освещением.

В режиме автоматического напора воды, пока не наступит стартовое время программы, вода не польется из крана. Например, если запустить программу в этом режиме, то кран не нужно закрывать. Когда этот режим будет активирован, на экране появится слово «**OPEN**», означающее, что кран необходимо открыть, чтобы пошла вода, спустя некоторое время, чтобы появился напор. Первые четыре программы предназначены для качки воды, а другие четыре, для настройки освещения.

Чтобы выбрать режим автоматического напора, необходимо выполнить следующие действия:



Чтобы активировать программы автоматического управления освещением, переставьте линию, чтобы она была над значком лампочки.

#### 4.3.5.4. Настройка даты и времени.

Если вы не нажмете какие-нибудь из кнопок в течение более 5 секунд вы тогда автоматически выйдете из программного меню при этом, не сохранив измененные позиции.

